



IF

## **QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES TÈCNiques I** **ADMINISTRATIVES**

**Subministrament de llicències de compra i millora i actualització per al programa TRADOS Studio Professional mitjançant Sistema Dinàmic d'Adquisició (Exp. 2021/6816) (Categoria 2 del SDA)**

**Codi expedient contracte derivat: 2024/6397**

**Persona responsable / Suplent : Joan Turon/ Josep Bosch**

### **1. OBJECTE DEL CONTRACTE. CODI CPV. DURADA.**

Els entorns de traducció com TRADOS Studio Professional permeten als lingüistes gestionar projectes de traducció de forma eficient i productiva, i proporcionen funcionalitats com la gestió de la terminologia, traducció automàtica i memòria de traducció.

Aquesta eina permetrà millorar substancialment la gestió de les tasques dels Serveis Lingüístics de la Diputació de Girona.

Es contractarà el subministrament de llicències de compra del programa TRADOS Studio Professional i la millora i actualització per a un període de 3 anys.

**Codi CPV:** 48000000-8 Paquets de software i sistemes d'informació

**Durada inicial :** Tres anys a partir del 26 de Juny de 2024 (aquest inclòs).

**Pròrroga :** No aplica

### **2. CARACTERÍSTIQUES TÈCNiques.**

Es requereix l'adquisició de :

- **2 llicències perpetues de compra del programa Trados Studio Professional 2022 en modalitat de single-user (compra única, llicència perpetua).**
  - Inclusió anual de fins a 6 milions de caràcters gratuïts de traducció automàtica amb MT Language Weaver per compte.
  - Aprenentatge virtual gratuït.
- **1 llicència d'assistència i millora per als següents conceptes (durada 3 any) :**





## Diputació de Girona

Àrea d'Hisenda, Administració,  
Promocio Econòmica i Cooperació Local  
Compra Pública

- Actualitzacions gratuïtes a les següents versions (per a les 2 llicències de TRADOS Studio Professional)
- Temps màxim d'1h laborable de resposta a sol·licituds de suport crítiques.
- 1 usuari podrà obrir peticions a suport.
- Sol·licituds de suport il·limitades.
- Accés remot dels tècnics de suport si es requereix.

S'haurà d'entregar el comprovant de adquisició de les llicències de compra i de la millora i actualització, on surti el nom del producte que es renova, amb les dates d'inici i venciment del contracte (3 anys). Aquest comprovant s'ha d'entregar en format digital, a l'adreça de correu electrònic [desprog@ddgi.cat](mailto:desprog@ddgi.cat).

### 3. IMPORT I PRESSUPOST BASE DE LA LICITACIÓ.

- **Justificació del preu :**

S'ha realitzat una consulta amb empreses del sector.

Preus unitaris :

- **TRADOS Studio Professional** – 2.961,11€
- **Assistència i Millora per Trados Studio (anual per a les 2 llicències)** – 1.274,44€

| Tipus de llicència                        | Unitats    | Import unitari sense IVA | Import sense IVA |
|---|------------|--------------------------|------------------|
| TRADOS Studio Professional                | 2u         | 2.961,11€                | 5.922,22€        |
| Actualització i Millora per Trados Studio | 1u x 3anys | 1.274,44€                | 3.823,32€        |
|   |            | <b>Total sense IVA</b>   | <b>9.745,54€</b> |

- **Pressupost de licitació:**

Import sense IVA: 9.745,54€  
Import IVA ( 21%): 2.046,56 €  
Pressupost de licitació: 11.792,10 €

- **Justificar la no divisió en lots:** Atès que es demana el subministrament de productes d'un mateix fabricant.

### 4 APLICACIÓ PRESSUPOSTÀRIA ( Sense tenir en compte les pròrrogues):.





## Diputació de Girona

Àrea d'Hisenda, Administració,  
Promocio Econòmica i Cooperació Local  
Compra Pública

| ANY  | CONCEPTE   | APLICACIÓ<br>PRESSUPOSTÀRIA | IMPORT     |
|------|--|-----------------------------|------------|
| 2024 | Compra programari serveis general NT                                 | 310/92010/6410000           | 7.165,89 € |
| 2024 | Millora i actualització aplicacions informàtiques serveis general NT | 310/92010/6410100           | 1.542,07 € |
| 2025 | Millora i actualització aplicacions informàtiques serveis general NT | 310/92010/6410100           | 1.542,07 € |
| 2026 | Millora i actualització aplicacions informàtiques serveis general NT | 310/92010/6410100           | 1.542,07 € |

### 5 VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE

€, IVA no inclòs

Càlcul del valor estimat:

| Import del contracte sense IVA | Pròrroga | Modificacions | Valor estimat del contracte |
|--------------------------------|----------|---------------|-----------------------------|
| 9.745,54€                      | 0 €      | 0 €           | 9.745,54 €                  |

### 6. GARANTIA

No procedeix la constitució de garantia definitiva per ser el valor estimat del contracte inferior a 60.000 €, d'acord amb l'establert a l'article 159.6 LCSP

### 7. TERMINI DE GARANTIA:

Sí, 2 mesos.

### 8 OBLIGACIONS DE L'ADJUDICATARI.

El producte ha de complir amb els requeriments de la taula de característiques tècniques.

Les millores i actualitzacions hauran de tenir una durada de tres anys a partir de la seva data d'inici.

S'haurà d'entregar el comprovant de la compra de llicències i la millora i actualització, on surti el nom del producte que es renova, amb les dates d'inici i venciment del





## Diputació de Girona

Àrea d'Hisenda, Administració,  
Promocio Econòmica i Cooperació Local  
**Compra Pública**

contracte. Aquest comprovant s'ha d'entregar en format digital, a l'adreça de correu electrònic [desprog@ddgi.cat](mailto:desprog@ddgi.cat).

### 9 LLOC I FORMA DE PAGAMENT.

Prèvia presentació de factura, s'abonarà el preu quan hagin estat renovades les llicències seguint el següent criteri.

El primer any : pagament de les llicències de compra de TRADOS Studio Professional i el primer any de Assistència i millora per a TRADOS Studio Professional. Un cop entregat el comprovant de compra de llicències i de la llicència de millora i actualització.

Segon any : pagament del 2n any de l'Assistència i millora per a TRADOS Studio Professional. Un cop iniciat el període de renovació anual.

Tercer any : pagament del 3r any de l'Assistència i millora per a TRADOS Studio Professional. Un cop iniciat el període de renovació anual.

### 10 CRITERIS DE VALORACIÓ.

Preu: s'atorgarà la màxima puntuació a les proposicions que ofereixin el preu més baix, atorgant-se punts a la resta de forma proporcional. Fins a 100 punts.

Fórmula: Proporcional inversa

$$P_i = P \frac{O_m}{O_i}$$

$P_i$  = punts de l'oferta  $i$   
 $P$  = punts del criteri preu  
 $O_i$  = preu de l'oferta  $i$   
 $O_m$  = preu de la millor oferta





## Diputació de Girona

Àrea d'Hisenda, Administració,  
Promocio Econòmica i Cooperació Local  
**Compra Pública**

El licitador haurà d'indicar els preus unitaris a efectes de pagament de les factures :

- TRADOS Studio Professional (preu unitari) : €
- Assistència i Millora per Trados Studio (preu anual) \* : €

\*El preu Anual d'assistència per TRADOS en cap cas podrà ser superior al 25% del preu unitari de "TRADOS Studio Professional" x 2.